

XIX Encuentro Internacional del GÉRES

(Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité)



Las necesidades lingüísticas en español de especialidad

Toulouse, del jueves 23 al sábado 25 de junio de 2022

[https://www.geres-sup.com/rencontres-internationales/xixème-rencontre-internationale-toulouse-2022/](https://www.geres-sup.com/rencontres-internationales/xixeme-rencontre-internationale-toulouse-2022/)



Laboratoire Inter-universitaire de Recherche en Didactique Lansad (Lairdil)

IUT Paul Sabatier - Université Toulouse III

115b Route de Narbonne - 31077 Toulouse Cedex 4 – France

Las actividades tendrán lugar en el edificio central del IUT Paul Sabatier



Entidades de apoyo:



PROGRAMA

Hora local en
Francia

JUEVES 23 DE JUNIO DE 2022

10:00 - 12:00

PREPROGRAMA DEL LAIRDIL

Mesa redonda doctoral «Enseñar las lenguas de especialidad en la educación superior»

(Intervenciones en francés, inglés o español)
Inscripción: contact@lairdil.fr (almuerzo bufet)

Sala langues 1 – Edificio central

13:00 - 13:30

RECEPCIÓN Y ADMISIÓN - PAUSA CAFÉ

Exposición fotográfica de Nicole Décuré : « De Antigua a Zaachilos »

Sala BC70B

13:30 - 14:15

CEREMONIA DE APERTURA DEL CONGRESO

Patrick LAURENS, Director del IUT de la Universidad de Toulouse III - Paul Sabatier

Jean-Marc BROTO, Presidente de la Universidad de Toulouse III - Paul Sabatier

Emmanuelle GARNIER, Presidenta de la Universidad de Toulouse II - Jean Jaurès

Hugues KENFACK, Presidente de la Universidad de Toulouse I - Capitole

Fabrice GAMBOA, Vicepresidente a cargo de las relaciones internacionales de la Universidad de Toulouse III - Paul Sabatier

Christophe PAULIN, Vicepresidente del Consejo de Investigación de la Universidad de Toulouse I - Capitole

Jean-Philippe GASTELLU-ETCHEGORRY, Presidente del Consejo de Investigación del IUT de la Universidad de Toulouse III - Paul Sabatier

Patricia GUTIÉRREZ-LAFFARGUE, Presidenta del GÉRES

Laura HARTWELL, Directora del laboratorio LAIRDIL

Laura HARTWELL, Directora del LAIRDIL

Auditorio BC52 Rosalind Franklin

14:15 - 15:15

CONFERENCIA PLENARIA 1

Florence MOURLHON-DALLIÈS : L'analyse des besoins langagiers à l'aune de l'analyse des situations de travail : entre enjeux et envies

Moderadora: Patricia GUTIÉRREZ-LAFFARGUE

Zoom: Denyze TOFFOLI

Auditorio BC52 Rosalind Franklin

PONENCIAS

Auditorio BC60 Bernard Maris

Moderadora: Patricia GUTIÉRREZ-LAFFARGUE

Zoom: Mónica ALÁEZ GALÁN

Auditorio BC52 Rosalind Franklin

Moderadora: Josiane MARTINEZ

Zoom: María del Mar MACÍAS-CHACÓN

15:15 - 15:45 *Ponencia 1* - Fernando PRIETO RAMOS: El español de especialidad en las organizaciones internacionales: papel y necesidades ante la innovación terminológica

15:45 - 16:15 *Ponencia 3* - Isidoro RAMÍREZ ALMANSA: Medicina gráfica y comunicación médico-paciente oncológico: adaptación y análisis de la terminología en la infografía

16:15 - 16:45 *Ponencia 5* - Alicia CATALÀ HALL: Cómo confeccionar un curso de ESP a medida: las necesidades y su análisis

16:45 - 17:15 *Ponencia 7* - Natalia PRUNES, Vera CERQUEIRAS, Silvia LUPPINO: Multidimensionalidad del ANL en español de especialidad: estudio de casos

Ponencia 2 - Yekaterina GARCÍA MARKINA, Cristian VALDEZ: Les rapports de stage en entreprise à l'étranger comme outil pour l'analyse des besoins langagiers des apprenants en LEA

Ponencia 4 - René VENEGAS VELASQUEZ: Aplicaciones de inteligencia artificial para la clasificación automatizada de propósitos comunicativos en informes de ingeniería

Ponencia 6 - Lorena DE MATTEIS: Competencias comunicativas profesionales: expresiones metalingüísticas/metacomunicativas en programas de materias

Ponencia 8 - Florence SERRANO: L'enseignement de la traduction juridique en double licence Droit/LEA

17:15 - 17:45

PAUSA CAFÉ, ENCUENTRO CON LOS EXPOSITORES DE EDITORIALES

Sala BC70B

17:45 - 18:45

CONFERENCIA PLENARIA 2

Josefa GÓMEZ DE ENTERRÍA: El componente gramatical: necesidad lingüística en la enseñanza-aprendizaje del EFP y EFA

Moderador: : Stéphane PATIN

Zoom: Patricia GUTIÉRREZ-LAFFARGUE

Auditorio BC52 Rosalind Franklin

18:45 - 19:30

TRASLADO HACIA EL INSTITUTO CERVANTES DE TOULOUSE

(Metro Línea B hasta la estación "Jeanne d'Arc", seguir a pie 2 min)

31 rue des Chalets, 31000 Toulouse / Teléfono : +33 5 61 62 80 72

19:30 - 21:00

NOCHE DE TEATRO

"Psicoanálisis de una quimera en Zahara de los Atunes"

Guión: colectivo representado por el grupo de teatro universitario Barracrónicas

Escenificación y asistencia técnica: compañía Les Anachroniques

Tras la obra, se ofrecerá un aperitivo-refrigerio

Instituto Cervantes de Toulouse

21:00

CIERRE DEL DÍA

08:00 - 08:30

RECEPCIÓN Y ADMISIÓN

Sala BC70B

08:30 - 09:30

Catherine CARRAS : La conception de formations en langues liées à la mobilité étudiante: entre transversalité et adaptation aux besoins spécifiques

Moderadora : Jocelyne SOURISSEAU

Zoom : Denyze TOFFOLI

Auditorium BC52 Rosalind Franklin

09:30 - 10:00

PAUSA CAFÉ, ENCUENTRO CON LOS EXPOSITORES DE EDITORIALES

Sala BC70B

PONENCIAS

Auditorio BC60 Bernard Maris

Moderadora : Mónica ALÁEZ GALÁN

Zoom : Stéphane PATIN

Auditorio BC52 Rosalind Franklin

Moderadora: Émilie LUMIÈRE

Zoom : María del Mar MACÍAS-CHACÓN

10:00 - 10:30

Ponencia 9 - Daniel GALLEGO: Análisis bibliométrico como instrumento previo de análisis de necesidades. Aplicación a la traducción económica francés y español

Ponencia 10 - Eva BRAVO-GARCÍA: El estudio de caso como estrategia en el análisis de necesidades sobre la variación del español

10:30 - 11:00

Ponencia 11 - Xandra SANTOS PALMOU: El uso de corpus para el español de especialidad

Ponencia 12 - María Isabel HERNÁNDEZ TORIBIO, Luis DELTELL ESCOLAR: Estrategias pragmáticas de comunicación y marca en instituciones culturales de Madrid

11:00 - 11:30

Ponencia 13 - Julia SANMARTÍN: El español como lengua de especialidad en el grado de turismo

Ponencia 14 - María Elena BAYNAT, Mercedes SANZ GIL: Propuesta didáctica virtual para el ELE en la enseñanza superior

11:30 - 12:30

CONFERENCIA PLENARIA 4

Antonio RIUTORT CÁNOVAS : El análisis de necesidades y la auditoría lingüístico-formativa en EFE

Moderador: Marcelo TANO

Zoom : Émilie LUMIÈRE

Auditorio BC52 Rosalind Franklin

12:30 - 14:30

COMIDA EN EL RESTAURANTE UNIVERSITARIO (CROUS)

14:30 - 15:30

TALLER PEDAGÓGICO 1 : SGEL

Núria XICOTA TORT: La cortesía verbal: la clave de la comunicación efectiva en entornos profesionales

Moderador: : Marcelo TANO

Zoom : Émilie LUMIÈRE

Auditorio BC52 Rosalind Franklin

15:30 - 16:30

TALLER PEDAGÓGICO 2 : ENCLAVE ELE

Álvaro ESPADA BENITO: El proceso de enseñanza-aprendizaje en el español del turismo mediante el análisis de necesidades lingüísticas

Moderador: Marcelo TANO

Zoom : Émilie LUMIÈRE

Auditorio BC52 Rosalind Franklin

16:30 - 17:00

PAUSA CAFÉ, ENCUENTRO CON LOS EXPOSITORES DE EDITORIALES

Sala BC70B

Asamblea general del GÉRES :

Según el Título IV art. 12 de los Estatutos del GERES, “esta asamblea comprende a todos los miembros de la Asociación que han abonado su cuota contributiva anual y a todos los miembros honorarios”.

17:00 - 18:00

Auditorio BC52 Rosalind Franklin

18:00 - 18:30

TRASLADO HACIA LA OFICINA DE TURISMO DE TOULOUSE

(Metro Línea B hasta la estación “Jean Jaurès, seguir a pie, o Línea A hasta “Capitole”)

18:30 - 19:30

VISITA GUIADA DE LA CIUDAD DE TOULOUSE

19:30

CENA LIBRE - CIERRE DEL DÍA

08:00 - 08:30

RECEPCIÓN Y ADMISIÓN

Sala BC70B

08:30 - 09:30

CONFERENCIA 5

Bruno SAMANIEGO : La importancia del manejo de varios idiomas para tener éxito en el mundo profesional: ejemplo práctico de un ingeniero

Moderadora : Mónica ALÁEZ GALÁN

Zoom : Émilie LUMIÈRE

Auditorio BC52 Rosalind Franklin

09:30 - 10:00

PAUSA CAFÉ, ENCUENTRO CON LOS EXPOSITORES DE EDITORIALES

Sala BC70B

PONENCIAS

Auditorio BC60 Bernard Maris

Moderadora: María del Mar MACÍAS-CHACÓN

Zoom : Patricia GUTIÉRREZ-LAFFARGUE

Auditorio BC52 Rosalind Franklin

Moderadora: Josiane MARTINEZ

Zoom : Émilie LUMIÈRE

10:00 - 10:30

Ponencia 15 - Carlos ROCHA OCHOA : La movilidad académica como parte del desarrollo pragmático intercultural en ENE: consideraciones teóricas y pedagógicas

Ponencia 16 - Qingping QIN : Análisis de necesidades lingüísticas en el desarrollo de la clase de lengua española para estudiantes universitarios chinos: un estudio de caso

10:30 - 11:00

Ponencia 17 - Ana ARMENTA-LAMANT DEU : ANL para los estudiantes que efectúan una movilidad Erasmus, un doble diploma o unas prácticas en un país de lengua hispánica

Ponencia 18 - Carmen BALLESTERO DE CELIS : La competencia pragmalingüística en la clase de español para fines específicos

11:00 - 11:30

Ponencia 19 - Mónica ALÁEZ GALÁN : La práctica del debate en español, una ayuda para la movilidad académica

Ponencia 20 - María Cruz Elena DE LOS SANTOS BRITO : Análisis léxico de las emociones en un contexto universitario

11:30 - 12:00

Ponencia 21 - Paulina MEZA, Fernando LILLO-FUENTES : El macrogénero "contrato" producido por estudiantes de Derecho

Ponencia 22 - Marcelo TANO : Modelo integrador para el análisis de necesidades lingüísticas en el aula de ESP

12:00 - 12:30

CIERRE Y AGRADECIMIENTOS

Síntesis : Patricia GUTIÉRREZ-LAFFARGUE, Mónica ALÁEZ GALÁN y Marcelo TANO

(respectivamente, presidenta del GÉRES, responsable del comité de organización, responsable del comité científico del XIX Encuentro Internacional)

Zoom : Émilie LUMIÈRE

Auditorio BC52 Rosalind Franklin

12:30 - 14:00

CÓCTEL ALMUERZO DE DESPEDIDA

Sala BC70B

XIX Encuentro Internacional del GÉRES

(Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité)

Las necesidades lingüísticas en español de especialidad

En el **LAIRDIL** (Laboratorio Interuniversitario de Investigación en Didáctica de L2), un equipo de unos cuarenta miembros realiza investigaciones en el campo LANSAD (lenguas para especialistas de otras disciplinas). En este contexto, el principal objetivo del laboratorio es describir, analizar y comprender mejor los procesos de adquisición y enseñanza de idiomas con el objetivo de que los resultados de la investigación sean, en definitiva, otras tantas pistas para los dispositivos de mejora del aprendizaje y la enseñanza de lenguas extranjeras, en particular con fines específicos. El discurso académico (presencial, híbrido o de autoformación) y el profesional, escritos u orales, son los campos de investigación que privilegia el laboratorio para apoyar las políticas de lenguas extranjeras que promuevan la movilidad académica, los intercambios culturales y la integración profesional.

El laboratorio **LLA-CRÉATIS** (Letras, Lenguajes y Artes - Creación, Investigación, Emergencia en Artes, Textos, Imágenes, Espectáculos) es un equipo de acogida que supervisa a más de cincuenta doctorandos y trabaja en la interfaz de varias disciplinas: musicología, artes visuales/aplicadas/escénicas, literatura francesa y teoría literaria, literatura general y estudios comparados, didáctica de la literatura, estudios hispánicos, estudios eslavos. Los cincuenta profesores-investigadores que forman parte del laboratorio, en colaboración con doctorandos y posdoctorandos y con unos cuarenta investigadores asociados, franceses o extranjeros, ofrecen programas que descompartimentan el conocimiento puramente disciplinar al mismo tiempo que combinan la reflexión y la crítica teóricas y la creación artística o de investigación-acción.

El **CRESEM** (Centro de Investigación sobre Sociedades y Ambientes en el Mediterráneo, UR 7397 UPVD) tiene como objetivo organizar y promover la investigación disciplinaria y multidisciplinaria de alto nivel, que afecta a un conjunto muy amplio de campos científicos. En torno al tema transversal "Sociedades y Ambientes", la unidad ha desarrollado un programa de investigación en relación con los siguientes cinco ejes transversales: Lenguajes e Identidades / Normas y Derecho Comparado / Patrimonio / Poéticas y Percepción / Recursos y Territorios.

El **GÉRES** es una asociación sin ánimo de lucro, creada en 2006, que tiene como misión principal reunir a personas físicas y jurídicas de Francia, Europa y el resto del mundo que, interviniendo en la educación superior, se interesen por el Español de Especialidad (ESP), entendido como una rama de la hispanística que se ocupa de la lengua, del discurso y de la cultura de las comunidades profesionales hispanohablantes y de los grupos sociales especializados así como de la enseñanza de este objeto.

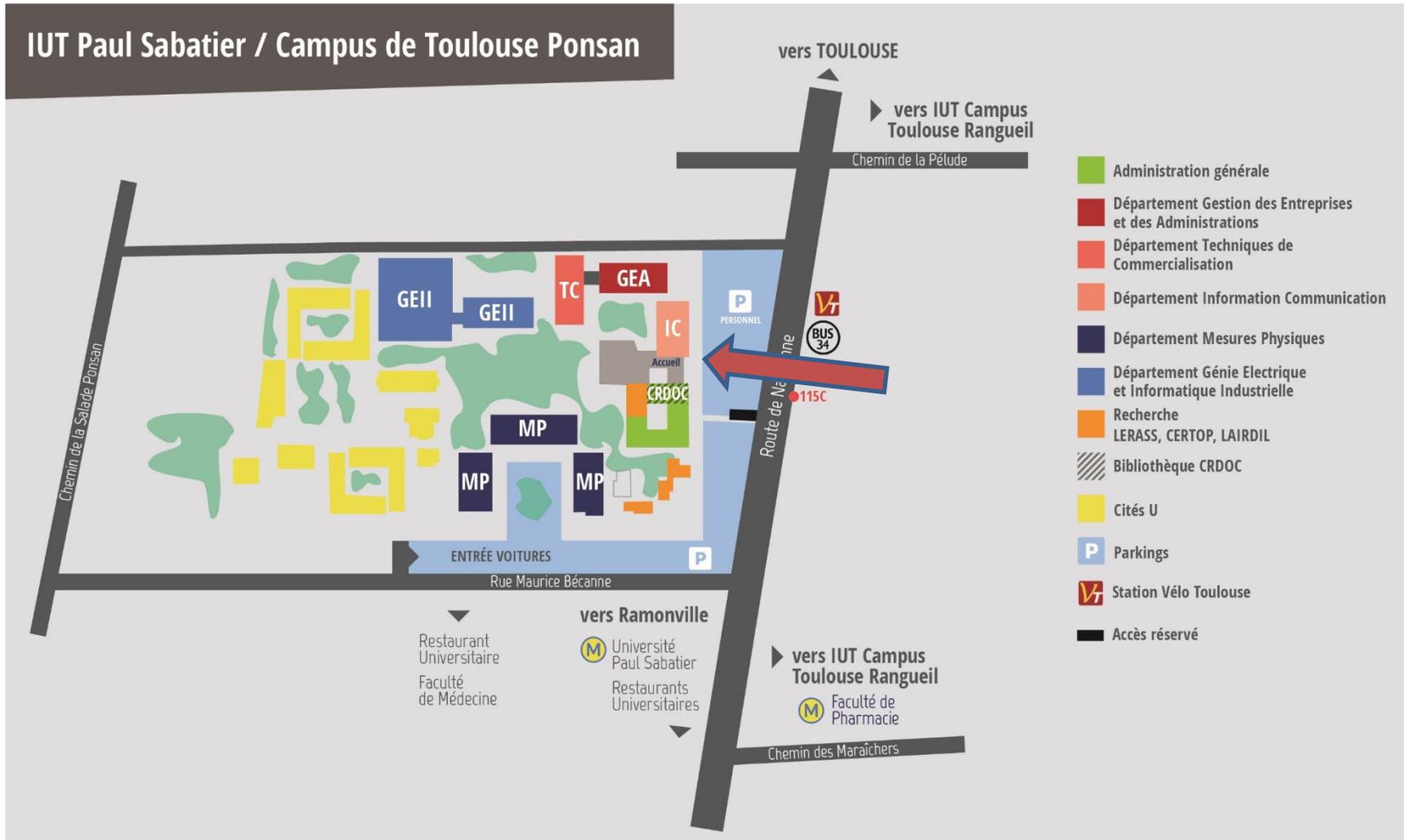
Localización del evento:

IUT Paul Sabatier
115D route de Narbonne
31077 Toulouse cedex 4

Acceso en autobús : n° 34, parada IUT

Acceso en metro : línea B, estación "Faculté de Pharmacie" o "Université Paul Sabatier"

Para mayor información sobre los transportes en la aglomeración de Toulouse: <https://www.tisseo.fr/es>



Para ir a la UT3 Paul Sabatier, 115B Route de Narbonne, Toulouse, desde la parada de metro “Faculté de Pharmacie”

Línea B, dirección Ramonville, parada “Faculté de Pharmacie”.

Al salir del metro, hay que cruzar la calle para coger el callejón/*impasse* Henri Lacordaire (zona prácticamente peatonal).

Seguir por ese callejón hasta la Route de Narbonne e irse por la derecha, por esta misma ruta. Cruzar la Route de Narbonne en el primer semáforo.

Allí se encuentra el estacionamiento del IUT. Se puede entrar a pie, pasando al lado de la pequeña barrera.

